

CHALAK CHALAK

shiishe se shiisha Takaraa'e	<i>Let glass collide with glass!</i>
shiishe se shiisha Takaraa'e jo bhii ho a.njaam	<i>Let glass collide with glass, whatever the outcome!</i>
dekho kaise	<i>Look how!</i>
shiishe se shiisha Takaraa'e jo bhii ho a.njaam	<i>Let glass collide with glass, whatever the outcome!</i>
dekho kaise	<i>Look how!</i>
chhalak chhalak chhal chhalak chhalak chhal chhalak chhalak chhalkaa'e re...	<i>Splashing, overflowing... it spills...</i>
jaa.ngh pakhaawaj taashe baaje chhalke jab yeh jaam	<i>Beat the drums, beat your thigh when this goblet overflows!</i>
dekho kaise...	<i>Watch how...</i>
dhamak dhamak dham dhamak dhamak dham dhamak dhamak dhamkaa'e.n re...	<i>Beating, thumping, thudding... they pound...</i>
shiishe se shiisha Takaraa'e	<i>Let glass collide with glass!</i>
yeh madira haa.n yeh madira	<i>This wine, yes, this wine</i>
yeh madira to le aatii hai yaado.n kii barsaat	<i>This wine brings with it a shower of memories</i>
chhalak chhalakke chaltii jaa'e dil ko yeh madira	<i>May this wine flow over into my heart.</i>
haa.n yeh madira hoTHo.n se utare to bole dil kii baat	<i>Yes, this wine passes over my lips and gives voice to my heart.</i>
garaj garajke dil me.n garje ghumke yeh badra	<i>This wandering cloud rumbles into my heart,</i>
dil tak jaise yeh pahu.nchii aa'ii aa'ii aa'ii uskii yaad	<i>and just like it arrives in my heart, so comes the memory of her.</i>
uskii ek jhalak uskii ek jhalak mil jaa'e itnii hai fariyaad	<i>Just one glimpse, to have just one glimpse of her: that is all I long for!</i>
itnii hai fariyaad...	<i>That is all I ask...</i>
naache miira jogan banke o mere ghan- shyaam	<i>O my Krishna, <u>Meera</u> devotes her life to dance in your praise. [lit.: Meera, having become a yogi, dances, o my Krishna]</i>
dekho dekho dekho	<i>Look, look, look!</i>
naache miira laharaake balkhaake o mere ghan-shyaam	<i>Undulating, twisting, Meera dances, o my Krishna</i>
o dekho kaise	<i>O look how!</i>
chhanak chhanak chhan chhanak chhanak chhan chhananana paayal baaje re...	<i>Jingling, jingling... the anklets sound...</i>
pyaar me.n tere dil yeh chaaha ho jaa'e badnaam	<i>In love, your heart shall long, even if it means your downfall!</i>
o dekho kaise	<i>O look how!</i>

dekho...

Look...

dhiDak dhiDak dil dhiDak dhiDak dil
dhiDak dhiDakta jaa'e re...

Throbbing, throbbing heart... pounds...

dhamak dhamak dham dhamak dhamak
dham dhamak dhamakta jaa'e re...

Thumping, banging, thudding... a crash rings out...

chhananana chhanana chhan...

Jingling, tinkling...

chhanak chhanak chhan chhanak chhanak
chhan chhananana paayal baaje re...

Jingling, jingling... the anklets sound...

ae chhalak chhalak chhal dhamak dhamak
dham khanak khanak khan

*Hey, spilling, overflowing, thumping, banging,
ringing, clinking, clank*

yeh dhaDak dhaDak dil jhanak jhanak jhan
thirak thirakta jaa'e re

*This pounding, pounding heart, jingling, rattling,
stomping, stomps!*

chhalak chhalak chhal chhalak chhalak
chhal chhalak chhalak chhalkta jaa'e re...

Splashing, overflowing... it spills...

shiishe se shiisha Takaraa'e...

Let glass collide with glass...

#